

SARDINIAN QUESTIONNAIRE

1. INTONATZIONE DICHIARATIVA – STATEMENTS

1.1 . De tipu neutru – Neutral

Oratziones de una unidade tonale – One prosodic group

1. T'ant preguntadu si preferis pira o mandarinu. Tue ripondes mandarinu

Mandarinu

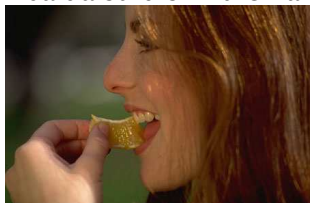
2. Abaida su disinnu e nara ite est faghinde custa femina



Bufat inu

Oratziones de prus de una unidade tonale – More than one prosodic group

3. Abaida su disinnu e narami ite ses bidende



Maria mandigat mandarinu

Enumeratzione – Enumeration

4. Narami sas dies de sa chida

Lunis, martis, mercuris, gioja, chenàbura, sapadu e dominiga

5. Faghe una lista de sa fruta chi ti piaghet de pius

Arantzu, pira, sándria...

1.2. De tipu non neutru – Not neutral

Focalizatzione contrastiva – Contrastive focus

6. Intras ind una butega a inue no ses intrada mai e pregunta si b'at mandarinu, però sa pisedda no hat cumpresu 'ene ite cheres, si cheres limone. Li torras a narrere mandarinu

A. Chelzo unu chilu 'e mandarinu

B. Limone?

A. *Apo nadu mandarinu!*

Esclamativa – Exclamative

7. Intras ind unu furru e intendes unu fiagu de cavazza 'ona meda, e bi lu naras a sa panettiera

Ite fiagu 'onu!

SARDINIAN QUESTIONNAIRE

Dichiarativa categórica – Contradiction statement

8. Tue e una amiga sezis faedende de tzeltos amigos chi cherent comporare unu appartamentu e no sunt seguros a inue andant a vivere. Tue ischis chie andant a S'Ulumedu. S'amiga tua narat chi seguramente andant a Cagliari. Narali, cunvinta, chi nono, chi seguramente andant a abitare a S'Ulumedu
No, chi si c'andant a s'Ulumedu!

Dichiarativa dubbitativa – Uncertainty statement

9. Unu amigu tou ti dimandat de comporare unu regalu po calcunu chi no connosches meda, e times de no lu sebererare 'ene. Narali chi fossi no l'at a piàghere meda su chi li cheres comporare.
Fossis no l'at a piaghere meda...

Dichiarativa de oviedade – Statement of the obvious

10. Ses cun d'una amiga e li naras chi Maria est ràida. Issa ti preguntat chie dia essere su babbu. Tue ti 'nde meraviglias meda chie issa no l'ischit, ca totu l'ischint chie est de su cumpagnu sou Istevane. Ite li naras?
Mi' chi su fizzly e' de Istevane!

2. INTERROGATIVAS ASSOLUDAS – YES–NO QUESTIONS

2.1. De tipu neutru – Information-seeking

11. Intras ind'una butega a inue no ses intrada mai e pregunta si b'at mandarinu.
Mandarinu, a nd azis?

Disgiuntzione – Disjunctive yes–no questions

12. Has comporadu gelato de vaniglia o de nintzola po su compleanno. Pregunta a sos invitados si cherent gelato de vaniglia o de nintzola
Ite cherides, vaniglia o nintzola?

Enumeratzione – Enumeration

13. De dulce nd' has meda. Pregunta a sos invitados si cherent gelato, arantzu, pira o s'indria
E ite cherides, gelato, arantzu, pira o s'indria?

2.2. De tipu no neutru – Not neutral

Preguntas cunfirmatòrias – Confirmation seeking yes–no questions

14. Ischis chi fora b'at fritu. Intrat calcunu bene assacarradu e tue li preguntas si hat fritu
Fritu tenes?
15. Giagu at nadu chi fossi 'enit a mandigare. Pregunta · bi · lu torra
A b'enis a mandigare?

SARDINIAN QUESTIONNAIRE

Pregunta imperativa – Imperative yes–no question

16. Nebodes tuos fant burdellu meda e no ti lassant intender sa televisione. Tue li naras a si cagliare mudos

A bos cagliade mudos?

17. Pregunta ·li a nepodigeddos tuos si cherent una caramella

Una caramella, a la cherides?

3. INTONATZIONE INTERROGATIVA (interrogativas partziales – wh–questions)

3.1. De tipu neutru – Information–seeking

Oratziones de una unidade tonale – One prosodic group

18. Pregunta it'ora est

It'ora est?

19. Deves paltire a Parigi e cheres comporare unu regalu a una pessone chi no connosches bene, però cheres fàghere bella figura. Cheres chie unu amigu tou ti cossizet e li preguntas ite li aiat chèrfidu batire issu

E tue ite li aias batidu? / chèrfidu batire?

Oratzione de prus de una unidade tonale – More than one prosodic group

20. Fiza tua hat nadu chie istanote si c'andat a una festa e li preguntas a inue andat e a it'ora enit

A inue ses andende? A it'ora 'enis?

3.2. De tipu non neutru – Not neutral

Pregunta imperativa – Imperative wh–questions

21. Pregunta a frade tou chi ti feted unu tribagliu e no se tantu segura si ti lu faghet, pro ite bi l'has pedidu tantas boltas e no t'hat mai agiuadu. Nara ·bi· lu ifadada, cando ti lu faghet

E tando, cando mi lu faghes?

22. As piaghene meda chie tzeltos amigos tuos benzen a chenare a domo dua. Pedi ·li, mesu pregendelos (pro ite t'aiant gia nadu chi no podiant bènnere) poite no enint

E po ite no enides?

4. PREGUNTAS ECO – ECHO QUESTIONS

4.1. De tipu neutru – Neutral

Pregunta eco assoluta – Neutral yes–no echo question

23. Ti preguntant it'ora este, però no has fatu in tempus a intendere. Pessas chi ant nadu chi fu' sa una. Torra ·bi· lu a preguntare, si est sa una

It'ora as nadu, sa una?

Pregunta eco partziale – Neutral wh– echo question

SARDINIAN QUESTIONNAIRE

24. T'ant preguntadu a inue fusti andende, però no ischis si has intesu 'ene.

Pregunta · li si e' custu chi t'ant preguntadu

Ite m'as preguntadu, a inue fut andende?

Disgiunzione – Disjunctive echo question

25. T'ant preguntadu “dae inue ses passada”, però no ischis si as intesu custu, o si has intesu “dae inue ses intrada”. Narali si t'aiat preguntadu “dae inue ses passada” o “dae inue ses intrada”

Ite m'as preguntadu, dae inue so passada o dae inue so intrada?

4.2. De tipu non neutru – Not neutral

Assoluda antiaisetativa – Counterexpectational yes–no echo question

26. Ti narant chie un amigu tou, Istèvene, s'est candidadu a s'indigu. Tue però no bi crees e bi lu torras a preguntare.

It'at fatu Istèvene? A s'indigu s'est candidadu?

Partziale antiaisetativa – Counterexpectational wh– echo question

27. Una 'e carrela at nadu ch'est andada a una chena e at oldinadu conigliu cun chibudda. Ti narat tota curvinta chie l'ant dadu peta 'e 'attu a su postu 'e su conigliu. Tue ancora no bi crees. E li preguntas, meravigliada, ite l'ant dadu

Ite t'ant dadu?

5. INTONATZIONE IMPERATIVA – IMPERATIVES

Cumandu – Command

28. Ses a su gialdinu cun neta tua. Issa curret e si c'alluntanat. Tue ses preocupada, ca in s'istrada vicin' a su gialdinu bi passant machinas meda. Nara · bi · lu chi 'enzat

Beni inoghe!

Pedida – Request

29. Cheres andare a cìnema cun d'un amigu. Ti narat chie at ite faghene, però tue ischis chi lu podet faghene a poi. Comente faghes a lu cumbìnchere?

Aiò e beni!

6. VOCATIVOS – VOCATIVES

30. Intras in sa domo de s'amiga tua, Maria, però, da chi ses intro, no la ides. Pensas chi siet in s'appusentu. Giama · la

Maria!

31. Passat deghe segundos e no b'essit nisciunu. Pensas chi fossis sie' subra, e la torras a giamare.

O Marí!!

SARDINIAN QUESTIONNAIRE

Note: in the preparation of the orthographic section, due to the absence of other indications in the literature and while waiting a broadly accepted dictionary of reference, we tried to follow the orthographic criteria provided by the Sardinian Region. This choice does not preclude the possibility of any further adjustments or changes in the transcripts.

Nota: in sa preparatzione de sa parte ortogràfica, in assèntzia de àteros indicos in literatura e in s'ispera de unu ditzionàriu normativu risolutivu, amus chircadu de sighire sos relativos critèrios suzeridos dae sa Regione Sarda. Custu sèberu, comentesisiat, no boga sa possibilidade de arranzamentos e càmbios sutzesivos in sas trascritziones.

Nota: nella stesura della parte ortografica, in assenza di altre indicazioni in letteratura e in attesa di un dizionario normativo risolutivo, si è cercato di seguire i relativi criteri forniti dalla Regione Sarda. Tale scelta non preclude tuttavia la possibilità di successivi adattamenti o modifiche nelle trascrizioni.